

**MARRËVESHJE NDRYSHUESE
E MARRËVESHJES PËR BASHKËPUNIMIN TEKNIK, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,
TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E ZHVILLIMIT URBAN,
DHE QEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE,
TË PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA ZVICERANE PËR ZHVILLIM
DHE BASHKËPUNIM, PËR PROGRAMIN E ZHVILLIMIT RAJONAL
PËR SHQIPËRINË, RATIFIKUAR ME LIGJIN NR.66/2017**

për

programin e zhvillimit rajonal për Shqipërinë, faza 3, 2017 – 2019

Kjo marrëveshje ndryshuese lidhet ndërmjet

- 1. KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,
TË PËRFAQËSUAR NGA ZEVENDESKRYEMINISTRI;
dhe**
- 2. FONDIT SHQIPTAR TË ZHVILLIMIT, NË ROLIN E AGJENCISË
BASHKEPUNUESE ;
dhe**
- 3. QEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE, PËRFAQËSUAR
NGA AGJENCIA ZVICERANE PËR ZHVILLIM DHE
BASHKËPUNIM**

MEQË Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Zhvillimit Urban, dhe qeveria e Konfederatës Zvicerane, përfaqësuar nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim, kanë lidhur marrëveshjen e bashkëpunimit teknik për programin e zhvillimit rajonal për Shqipërinë, në datën 31 mars 2017 dhe ratifikuar me ligjin nr.66/2017 (“Marrëveshja fillestare e bashkëpunimit teknik”), në vijim të së cilës zbatohet projekti “Programi për zhvillimin rajonal për Shqipërinë”, faza 3, financuar nga granti i vënë në dispozicion prej SDC dhe ADA, në shumën 3’445’000 CHF;

SI DHE bazuar në korrespondencën me nr.7F-07021-3, të datës 3 korrik 2018, dërguar nga Ambasada Zvicerane në Shqipëri, e cila shpreh kërkesën për zgjatjen e afatit të marrëveshjes për bashkëpunimin teknik ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Zhvillimit Urban, dhe qeverisë së Konfederatës Zvicerane, përfaqësuar nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim, për programin e zhvillimit rajonal për Shqipërinë, si dhe përcaktimin e homologut dhe pikës së kontaktit të projektit PZHR3 që do të marrë të gjitha të drejtat dhe detyrimet e parashikuara në marrëveshje, duke qenë se Ministria e Zhvillimit Urban, e cila ka nënshkruar

marrëveshjen duke përfaqësuar qeverinë shqiptare, nuk është më pjesë e strukturës aktuale qeverisëse.

BAZUAR NË SA MË SIPËR, palët kanë rënë dakord të ndryshojnë pjesët e mëposhtme të marrëveshjes fillestare të bashkëpunimit teknik, si më poshtë:

Neni 1

1. Shkronja “d” e nenit I të marrëveshjes do të ndryshohet në: “Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë përfaqësohet nga Zevendes kryeministri.”.
2. Pas shkronjës “d”, të nenit 1 shtohet shkronja “dh”, me këtë përmbajtje: “dh) Fondi Shqiptar i Zhvillimit do të jetë në rolin e agjencisë bashkepunuese të projektit.”.

Neni 2

Pika 1 e nenit II të marrëveshjes do të ndryshohet në: “Zevendes kryeministri dhe Fondi Shqiptar i Zhvillimit do të jetë agjenci bashkëpunuese të projektit.”.

Neni 3

Afati i përcaktuar në pikën 1 të nenit IV të marrëveshjes fillestare të bashkëpunimit teknik për përfundimin e fazës 3 të programit shtyhet deri në datën 31.3.2019.

Neni 4

Në nenin VI të marrëveshjes fillestare të bashkëpunimit teknik do të shtohet paragrafi, në vijim:

“Fondi Shqiptar i Zhvillimit do të vërë në dispozicion alokimet e nevojshme buxhetore për të rimbursuar tatimin mbi vlerën e shtuar (TVSH) për projektin, përkatësisht në vlerën e mbetur nga diferenca e totalit të TVSH-së me vlerën e disbursuar deri në ditën e hyrjes në fuqi të ndryshimit të marrëveshjes.”.

Neni 5

1. Fjalja e parë e nenit VII të marrëveshjes fillestare të bashkëpunimit teknik do të ndryshohet, si më poshtë:

“Projekti është një ndërmarrje e përbashkët ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Zevendes Kryeministri, Fondit Shqiptar të Zhvillimit, SDC-së dhe ADA-s përmes Ambasadës Zvicerane.”

2. Paragrafi i tretë i nenit VII të marrëveshjes, që përcakton përgjegjësitë e Ministrisë së Zhvillimit Urban, do të ndryshohet, si më poshtë:

“Nga ana e Zevendes kryeministrit dhe Fondit Shqiptar të Zhvillimit:

i. Zevendes kryeministri është përgjegjëse për koordinimin e aktiviteteve për arritjen e objektivit 1 të projektit, përcaktuar në nenin II, pika 2/a, të marrëveshjes

fillestare të bashkëpunimit teknik, dhe pranimin e produkteve të arritura përmes këtij objekti;

- ii. Fondi Shqiptar i Zhvillimit është bashkëpërgjegjës për koordinimin e aktiviteteve për arritjen e objektivave 2 dhe 3 të projektit, përcaktuar në nenin II, pikat 2/b dhe 2/c, të marrëveshjes fillestare të bashkëpunimit teknik dhe pranimin e produkteve të arritura përmes këtij objekti.”.
- iii. Zevendes kryeministri dhe Fondi Shqiptar i Zhvillimit, si agjenci bashkepunuese e projektit, ndërmarin të gjitha veprimet e nevojshme për të lehtësuar zbatimin e aktiviteteve për të cilat është rënë dakord për projektin;
- iv. Ofrojnë kapacitetet për të ndihmuar partnerin zbatues për pjesë të ndryshme të projektit;
- v. Ofrojnë qasje ndaj informacionit përkatës, duke përfshirë të dhëna statistikore që mendohet se janë të nevojshme dhe të dobishme për arritjen e objektivave të projektit. Informacioni do të përdoret vetëm për qëllimet e projektit. Çdo përdorim tjetër do t’i nënshtrohet lejes me shkrim të dhënë paraprakisht nga Kryeministria dhe Fondi Shqiptar i Zhvillimit.”.

Neni 6

1. Pika 2/a e nenit VIII të marrëveshjes fillestare të bashkëpunimit teknik do të ndryshojë në:

“Zevendes kryeministri (bashkëkryetar i KDP-së)”.

2. Pika 2/d e nenit VIII të marrëveshjes do të ndryshojë në: “1 përfaqësues nga Fondi Shqiptar i Zhvillimit (drejtori)”.

3. Pika 2/e e nenit VIII të marrëveshjes shfuqizohet.

4. Pika 5/a e nenit VIII të marrëveshjes do të ndryshojë në: “1 përfaqësues nga Fondi Shqiptar i Zhvillimit”.

Neni 7

Afati i përcaktuar në nenin XVII të marrëveshjes fillestare të bashkëpunimit teknik për periudhën që mbulon marrëveshja do të shtyhet deri në datën 31.3.2019.

Neni 8

Marrëveshja ndryshuese mbulon periudhën prej 30 shtatorit 2018 deri më 31 mars 2019.

Ajo do të hyjë në fuqi pas përfundimit të procedurës së brendshme ligjore, në përputhje me legjislacionin shqiptar. Kjo Marrëveshje është hartuar në tre (3) kopje origjinale në gjuhën angleze dhe shqipe.

Palët e mëposhtme konfirmojnë dhe nënshkruajnë këtë Marrëveshje të përpiluar në Tiranë më 20.02.2019.

**PËR KËSHILLIN E
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË**

Z. Erion Braçe
Zëvendëskryeministër



**PËR FONDIN SHQIPTAR TË
ZHVILLIMIT**

Z. Dritan Agolli
Drejtor Ekzekutiv



**PËR QEVERINË E
KONFEDERATËS
ZVICERANE**

Z. Adrian Maître
Ambasador



AMENDMENT AGREEMENT

OF THE TECHNICAL COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE COUNCIL OF MINISTERS OF REPUBLIC OF ALBANIA, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF URBAN DEVELOPMENT, AND THE GOVERNMENT OF THE SWISS CONFEDERATION, REPRESENTED BY THE SWISS DEVELOPMENT AND COOPERATION AGENCY, FOR THE REGIONAL DEVELOPMENT PROGRAMME FOR ALBANIA, RATIFIED BY LAW NO.66/2017

on

The Regional Development Programme for Albania, Phase 3, 2017-2019

This Amendment Agreement is concluded between:

- (1) THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA, REPRESENTED BY THE DEPUTY PRIME MINISTER;**
- (2) THE ALBANIAN DEVELOPMENT FUND AS THE COOPERATING AGENCY; and**
- (3) THE GOVERNMENT OF THE SWISS CONFEDERATION REPRESENTED BY THE SWISS DEVELOPMENT AND COOPERATION AGENCY.**

WHEREAS the Council of Ministers of the Republic of Albania, represented by the Ministry of Urban Development and the Government of the Swiss Confederation, represented by the Swiss Development and Cooperation Agency, have signed a Technical Cooperation Agreement on the Regional Development Programme for Albania, which was concluded on 31 March 2017 and ratified by Law No. 66/2017 ("the initial Technical Cooperation Agreement") followed by the implementation of "the Regional Development Program for Albania" project, Phase 3, financed by the grant made available by the SDC and ADA, to the amount of CHF 3,445,000;

AS WELL AS further to correspondence no. 7F-07021-3 of 3 July 2018, sent by the Swiss Embassy to Albania, asking for the extension of the Technical Cooperation Agreement between the Council of Ministers of the Republic of Albania, represented by the Ministry of Urban Development, and the Government of the Swiss Confederation, represented by the Swiss Development and Cooperation Agency, relating to the Regional Development Program for Albania, and the appointment of a counterpart and focal point for the RDP 3 project who shall assert all rights and obligations as provided for in the Agreement, given that the Ministry of Urban Development, having signed the agreement as the representative of the Albanian Government, is no longer part of the present government structure.

FURTHER TO THE ABOVE, the parties have agreed to amend the following parts of the Initial Technical Cooperation Agreement for Technical Cooperation:

Article 1

1. Article I, letter "d", shall change to: "The Council of Ministers of the Republic of Albania shall be represented by the Deputy Prime Minister".
2. After letter "d" of Article 1, the letter "dh" shall be added with the following content:
"dh) The Albanian Development Fund shall serve as the cooperation agency for the project."

Article 2

Article II, point 1, shall change to: "The Deputy Prime Minister and the Albanian Development Fund shall serve as the cooperation agency for the project."

Article 3

The deadline set out in Article IV, point 1, of the initial technical cooperation agreement for the completion of phase 3 of the program is postponed until 31.3.2019.

Article 4

In Article VI of the initial Technical Cooperation Agreement, the following paragraph shall be included: "The Albanian Development Fund will make available the necessary budget allocations to reimburse the value added tax (VAT) for the project, ie the residual value from the difference of total VAT with the disbursed value up to the date of entry in power of this amending agreement."

Article 5

1. The first sentence of Article VII of the initial Technical Cooperation Agreement shall be changed as follows:

"The project is a joint undertaking between the Council of Ministers of the Republic of Albania, represented by the Deputy Prime Minister, the Albanian Development Fund, the SDC and ADA through the Swiss Embassy to Albania."

2. The third paragraph of Article VII of the Agreement that provides for the responsibilities of the Ministry of Urban Development shall change as follows:

"As concerns the Deputy Prime Minister and the Albanian Development Fund:

- i. The Deputy Prime Minister shall be responsible for the coordination of activities with the aim of achieving the project's objective 1, as outlined in Article II, points 2/a of the initial Technical Cooperation Agreement, and accepting the products generating from this objective.
- ii. The Albanian Development Fund is jointly responsible for the coordination of activities with the aim of achieving objectives 2 and 3, as outlined in Article 2, points 2/b and 2/c of the initial Technical Cooperation Agreement, and accepting the products generated from these objectives.
- iii. The Deputy Prime Minister and the Albanian Development Fund as the cooperating agency in the Project, shall undertake all necessary actions to facilitate the implementation of the activities agreed upon.
- iv. They shall provide the necessary capacities to help the implementing partner on different parts of the project
- v. They shall also provide access to the relevant information, including statistical data that may be deemed necessary and useful in achieving the project's objectives. The information shall be used for project purposes only. Any other use shall be subject to preliminary written permission provided by the Prime Minister and the Albanian Development Fund."

Article 6

1. Article VIII, point 2/a of the initial Technical Cooperation Agreement shall be changed as follows: "Deputy Prime Minister (co-chair of the SC)".
2. Article VIII, point 2/d of the initial Technical Cooperation Agreement shall be changed to: "1 representative from the Albanian Development Fund (Executive Director)".
3. Article VIII, point 2/e is repealed.
4. Article VIII, point 5/a of the initial Technical Cooperation Agreement shall be changed to: "1 representative from the Albanian Development Fund".

Article 7

The validity provided for in Article XVII of the Initial Technical Cooperation Agreement for the period covered by the agreement shall be extended to the 31st of March, 2019.

Article 8

The amending agreement covers the period from 30 September 2018 to 31 March 2019.

It shall enter into force upon completion of the internal legal procedure, in accordance with Albanian legislation. This Agreement is drawn up in three (3) original copies in English and Albanian.

The following parties hereby confirm and sign this Agreement drawn up in Tirana on 20.02.2019.

**FOR THE COUNCIL OF MINISTERS
OF THE OF THE REPUBLIC
OF ALBANIA REPRESENTED
BY THE PRIME MINISTER'S OFFICE**

Mr. Erion Braçe
Deputy Prime Minister



**FOR THE ALBANIAN
DEVELOPMENT FUND**

Mr. Dritan Agolli
Executive Director



**FOR THE GOVERNMENT
SWISS CONFEDERATION**



Mr. Adrian Maître
Ambassador



